



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

*Faktives  
avant discussion*

Synodebüro / Bureau du Synode

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynode / Synode extraordinaire**  
**09.04.2011**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

|                          |          |
|--------------------------|----------|
| Name / Nom               |          |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Murten   |
| Artikel / Article        | 144      |
| Absatz / Alinéa          | Ziffer 8 |

**Antrag / Proposition:**

*8. — Er prüft die Kandidaturen auf Pfarr- und Diakonatsstellen.*

**Übersetzung / Traduction :**

*8. — Il statue sur les candidatures aux postes ministériels.*

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Accepté  
12.05.12

Synodebüro / Bureau du Synode

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynode / Synode extraordinaire**  
**31.03.12**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

|                          |                  |
|--------------------------|------------------|
| Name / Nom               |                  |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Kommission KV KO |
| Artikel / Article        | 144              |
| Ziffer / Chiffre         | 7                |

**Antrag / Proposition:**

Er setzt die Regeln und Bedingungen ~~der~~ **für die** Wahlen von Amtsträgerinnen und Amtsträgern fest.

**Übersetzung / Traduction:**

Il fixe les règles et les conditions ~~d'élection~~ **pour les élections** des ministres.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  Dolmetsch.  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

183  
Klausur  
17.03.12

Synodebüro / Bureau du Synode

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynode / Synode extraordinaire**  
**09.04.2011**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

|                          |          |
|--------------------------|----------|
| Name / Nom               |          |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Cordast  |
| Artikel / Article        | 144      |
| Absatz / Alinéa          | Ziffer 7 |

**Antrag / Proposition:**

- ~~7. Er setzt die Regeln und Bedingungen der Wahlen von Amtsträgerinnen und Amtsträgern fest.~~
- 7. Er schlägt der Synode Regeln und Bedingungen der Wahlen von Amtsträgerinnen und Amtsträger vor.**

**Übersetzung / Traduction :**

- ~~7. Il fixe~~ **Il propose au Synode les des** règles et ~~les des~~ conditions d'élection des ministres.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

refusé  
12.05.12

Synodebüro / Bureau du Synode

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynode / Synode extraordinaire**  
**09.04.2011**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

|                          |                    |
|--------------------------|--------------------|
| Name / Nom               | Christiane Brandt  |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Bulle - La Gruyère |
| Artikel / Article        | 144                |
| Absatz / Alinéa          | Chiffre 5          |

**Antrag / Proposition:**

5. Il rend visite aux paroisses et se tient informé de l'état de la vie ecclésiale. **À cet effet, il rencontre au moins une fois par année le Conseil de paroisse. Il peut fixer un audit, sur demande, ou organiser un échange (litiges, préoccupations du Conseil de paroisse, etc.).**

**Übersetzung / Traduction :**

5. Er besucht regelmässig die Gemeinden und informiert sich über den Stand des kirchlichen Lebens. **Zu diesem Zweck trifft er mindestens 1 Mal jährlich den Kirchgemeinderat. Er kann, auf Anfrage, eine Anhörung festlegen oder einen Austausch organisieren (Streitfälle, Sorgen des Kirchgemeinderats, usw.).**

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

187

accepté  
31.03.2012

Synodebüro / Bureau du Synode

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynode / Synode extraordinaire**  
**31.03.12**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

|                          |                  |
|--------------------------|------------------|
| Name / Nom               |                  |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Kommission KV KO |
| Artikel / Article        | 140              |
| Absatz / Alinéa          | 6                |

**Antrag / Proposition:**

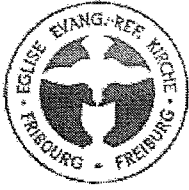
Für das Zustandekommen einer Deklaration bedarf es der 2/3-Mehrheit der Stimmenden *und die Mehrheit der Kammern.*

**Übersetzung / Traduction:**

L'approbation ~~des~~ **de** 2/3 des votants *et la majorité des Chambres* est requise pour l'acceptation de la déclaration.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  Dolmetsch.  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

180  
accepté  
31.03.2012

Synodebüro / Bureau du Synode

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynode / Synode extraordinaire**  
**31.03.12**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

|                          |                  |
|--------------------------|------------------|
| Name / Nom               |                  |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Kommission KV KO |
| Artikel / Article        | 140              |
| Absatz / Alinéa          | 3                |

**Antrag / Proposition:**

Verspätet eingereichte Deklarationsanträge werden erst an der Synode bekannt gegeben und nur auf die Traktandenliste genommen, wenn 2/3 der Stimmenden *und die Mehrheit der Kammern* zustimmt.

**Übersetzung / Traduction:**

Les projets de déclaration déposés tardivement ne sont communiqués qu'en début de session et ne sont portés à l'ordre du jour que si **cela est approuvé par une majorité de 2/3 des votants voix exprimées et la majorité des chambres y consent.**

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  Dolmetsch.  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

177  
accepté  
31.03.2012

Synodebüro / Bureau du Synode

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynode / Synode extraordinaire**  
**31.03.12**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

|                          |                  |
|--------------------------|------------------|
| Name / Nom               |                  |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Kommission KV KO |
| Artikel / Article        | 135              |
| Absatz / Alinéa          | 4                |

**Antrag / Proposition:**

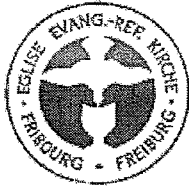
Die Interpellation ist an der nächsten Synode zu beantworten. Wird eine Interpellation weniger als 4 Wochen zuvor eingereicht, kommt sie an der nächsten Synode nur zur Behandlung, wenn sie von den anwesenden Synodalen mit einer 2/3-Mehrheit der Stimmenden *und die Mehrheit der Kammern* für dringlich erklärt wird.

**Übersetzung / Traduction:**

L'interpellation est traitée au Synode suivant. Si elle a été déposée moins de 4 semaines auparavant, elle n'y sera examinée qu'à condition que les déléguées et délégués présents la déclarent urgente à la majorité des 2/3-*des votants voix exprimées-et la majorité des Chambres.*

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  Dolmetsch.  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

177  
accepté  
31.03.2012

Synodebüro / Bureau du Synode

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynode / Synode extraordinaire**  
**31.03.12**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

|                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| Name / Nom               | Alain-François Grandjean |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Murten                   |
| Artikel / Article        | 134                      |
| Absatz / Alinéa          | 1                        |

**Antrag / Proposition:**

Les propositions doivent être présentées à la présidente ou au président du Synode par écrit. Pour les votations, la présidente ou le président ~~lit~~ **donne lecture ou fait lire** dans les deux langues le texte proposé, qui figurera dans le procès-verbal. Les votes portent d'abord sur les sous-amendements puis sur les amendements. Dans le vote final, la proposition du Conseil synodal ou de la commission compétente a la priorité sur les contre-propositions.

**Übersetzung / Traduction:**

Anträge müssen der Präsidentin oder dem Präsidenten der Synode schriftlich vorgelegt werden. Bei Abstimmungen ~~legt die Präsidentin oder der Präsident der Synode einen in beiden Sprachen formulierten Text vor,~~ **wird durch die Präsidentin oder den Präsidenten der Synode, oder durch die von ihr oder ihm bestimmte Person, ein in beiden Sprachen formulierter Text vorgelesen**, der protokolliert wird. Zuerst wird über Unterabänderungsanträge, dann über Abänderungsanträge abgestimmt. Der Antrag des Synodalrates oder der zuständigen Kommission hat in der Schlussabstimmung gegenüber den Gegenanträgen die Priorität.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  Dolmetsch.  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

177  
accepté  
31.03.2012

Synodebüro / Bureau du Synode

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynode / Synode extraordinaire**  
**31.03.12**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

|                          |                  |
|--------------------------|------------------|
| Name / Nom               |                  |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Kommission KV KO |
| Artikel / Article        | 133              |
| Absatz / Alinéa          | 2                |

**Antrag / Proposition:**

Erforderlich ist:

- 2/3-Mehrheit aller Stimmenden *und die Mehrheit der Kammern* für die Revision der Verfassung oder der Kirchenordnung, für Deklarationen, für das Hinzufügen von Traktanden auf die Traktandenliste und für Wiedererwägungsanträge, die im Verlauf der Verhandlungen gestellt werden,
- die einfache Mehrheit der Stimmenden *und die Mehrheit der Kammern* in allen anderen Abstimmungen,
- das absolute Mehr der ausgeteilten Stimmzettel beim 1. Wahlgang,
- das relative Mehr beim 2. Gang bei Wahlen und bei Sachgeschäften.

**Übersetzung / Traduction:**

Les majorités suivantes sont nécessaires:

- 2/3 de *tous les votants* **de toutes les voix exprimées** *et la majorité des chambres* pour la révision de la Constitution ou du Règlement ecclésiastiques et pour les déclarations, l'ajout d'un point à l'ordre du jour et les propositions de reconsidération dont le traitement est requis en cours de session,
- la majorité simple *des votants* **des voix exprimées** *et la majorité des chambres* dans toutes les autres votations,
- la majorité absolue des bulletins délivrés au 1<sup>er</sup> tour des élections,
- la majorité relative au 2<sup>ème</sup> tour pour les élections et pour *les votations* **les décisions courantes**.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  Dolmetsch.  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

accepté  
31.03.2012

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynode / Synode extraordinaire**  
**31.03.12**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

|                          |                  |
|--------------------------|------------------|
| Name / Nom               |                  |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Kommission KV KO |
| Artikel / Article        | 132              |
| Absatz / Alinéa          |                  |

**Antrag / Proposition:**

Die Synode behandelt die auf der Traktandenliste stehenden Geschäfte. Andere Geschäfte können behandelt werden, wenn es eine 2/3-Mehrheit der Stimmenden *und die Mehrheit der Kammern* zu Beginn der Synode *beschliessen* **beschliesst**.

**Übersetzung / Traduction:**

Le Synode délibère sur les objets portés à l'ordre du jour. De nouveaux objets peuvent également être traités lorsque, au début de la session, **cela est accepté à la majorité de 2/3 des votants voix exprimées** *et la majorité des Chambres l'acceptent*.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  Dolmetsch.  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

175-  
Refusein  
31.08.11

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynoden / Synodes extraordinaires 2011**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

|                          |  |
|--------------------------|--|
| Name / Nom               | Ministres cantonaux + Assemblée des ministres +<br>Bettina Beer-Aebi |
| Kirchgemeinde / Paroisse | (3 propositions identiques / 3mal identischer<br>Antrag)             |
| Artikel / Article        | 127  |
| Absatz / Alinéa          | 1  |

**Antrag / Proposition:**

Le Synode siège en règle générale ~~5 fois~~ **3 fois** par année, **2 fois** en fin d'après-midi pour une séance d'une durée de 4 heures **et une fois un lundi toute la journée.**

**Übersetzung / Traduction :**

Die Synode tagt in der Regel ~~5 Mal~~ **3 Mal** jährlich, **2 Mal** am Ende des Nachmittags für eine Dauer von 4 Stunden, **und 1 Mal an einem Montag den ganzen Tag.**

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

174  
acceptée  
31.03.2012

Synodebüro / Bureau du Synode

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynode / Synode extraordinaire**  
**09.04.2011**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

|                          |        |
|--------------------------|--------|
| Name / Nom               |        |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Murten |
| Artikel / Article        | 127    |
| Absatz / Alinéa          | 1      |

**Antrag / Proposition:**

Die Synode tagt in der Regel 5 Mal jährlich am Ende des Nachmittags **oder am Samstagvormittag** für eine Dauer von 4 Stunden.

**Übersetzung / Traduction :**

Le Synode siège en règle générale 5 fois par année, en fin d'après-midi **ou le samedi matin**, pour une séance d'une durée de 4 heures.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynode / Synode extraordinaire**  
**09.04.2011**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

|                          |         |
|--------------------------|---------|
| Name / Nom               |         |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Cordast |
| Artikel / Article        | 127     |
| Absatz / Alinéa          | 1       |

**Antrag / Proposition:**

Die Synode tagt in der Regel ~~5 Mal~~ **3 Mal** jährlich ~~am Ende des Nachmittags für eine Dauer von 4 Stunden,~~ nämlich **1 ganzen sowie 2 halbe Tage.**

**Übersetzung / Traduction :**

Le Synode siège en règle générale ~~5 fois~~ **3 fois** par année, ~~en fin d'après-midi pour une séance d'une durée de 4 heures,~~ à savoir **1 journée entière et 2 demi-journées.**

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

172

Synodebüro / Bureau du Synode

accepté  
31.03.2012

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynode / Synode extraordinaire**  
**31.03.12**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

|                          |                  |
|--------------------------|------------------|
| Name / Nom               |                  |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Kommission KV KO |
| Artikel / Article        | 125              |
| Absatz / Alinéa          | 3                |

**Antrag / Proposition:**

Die Synode wählt in jeweils getrennten Verfahren:

- aus ihrer Mitte die Präsidentin oder den Präsidenten und **3-2** Vizepräsidentinnen oder Vizepräsidenten, welche gemeinsam das Büro der Synode bilden. *Jede Kammer stellt jeweils eine Vizepräsidentin oder einen Vizepräsidenten.*
- die Revisionsstelle,
- die Mitglieder der Finanz-, ~~und~~ der Rekurs- **und der Ordinationskommission,**
- die Sekretärin oder den Sekretär der Synode.

**Übersetzung / Traduction:**

Il procède à l'élection, à chaque fois par des procédures distinctes:

- de la présidente ou du président et des **3-2** vice-présidentes ou vice-présidents, qui forment ensemble le Bureau du Synode. *Chaque Chambre met chaque fois à disposition une vice-présidente ou un vice-président.*
- de l'organe de révision,
- des membres de la Commission financière, ~~et~~ de la Commission de recours **et de la Commission de consécration,**
- de la secrétaire ou du secrétaire du Synode.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  Dolmetsch.  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

171

1-2-11-11

31.03.2012

Synodebüro / Bureau du Synode

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynode / Synode extraordinaire**  
**31.03.12**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

|                          |                    |
|--------------------------|--------------------|
| Name / Nom               | Lucile Nordberg    |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Bulle – La Gruyère |
| Artikel / Article        | 125                |
| Absatz / Alinéa          | 3                  |

**Antrag / Proposition:**

Il procède à l'élection, à chaque fois par des procédures distinctes:

- de la présidente ou du président et des ~~3-2~~ **vice-présidentes ou vice-présidents du Synode, choisi-e-s en son sein**, qui forment *ensemble à eux trois* le Bureau du Synode. *Chaque Chambre met chaque fois à disposition une vice-présidente ou un vice-président.*
- de l'organe de révision,
- des membres de la Commission financière, **de la Commission de consécration et de la Commission de recours des autres commissions synodales**,
- de la secrétaire ou du secrétaire du Synode.

**Übersetzung / Traduction:**

Die Synode wählt in jeweils getrennten Verfahren:

- aus ihrer Mitte die Präsidentin oder den Präsidenten und ~~3 2~~ **Vizepräsidentinnen oder Vizepräsidenten der Synode**, welche gemeinsam das Büro der Synode bilden. *Jede Kammer stellt jeweils eine Vizepräsidentin oder einen Vizepräsidenten.*
- die Revisionsstelle,
- die Mitglieder der *Finanz-Finanzkommission, der Ordinationskommission* und der *Rekurskommission* **übrigen synodalen Kommissionen**,
- die Sekretärin oder den Sekretär der Synode.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  Dolmetsch.  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

170

accepté

31.03.2012

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynode / Synode extraordinaire 31.03.12**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

|                          |                    |
|--------------------------|--------------------|
| Name / Nom               | Fritz Schertenleib |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Estavayer-le-Lac   |
| Artikel / Article        | 125                |
| Absatz / Alinéa          | 1                  |

**Antrag / Proposition:**

Die konstituierende Sitzung zu Beginn einer neuen Legislaturperiode wird vom abtretenden Büro der Synode einberufen und eröffnet. Sie beginnt mit einem Abendmahlgottesdienst ~~in einer der reformierten Kirchen in Murten~~.

**Übersetzung / Traduction:**

La session constitutive d'une nouvelle législature est convoquée et ouverte par le Bureau du Synode sortant. Elle commence par un culte avec sainte cène ~~dans l'une des églises réformées de Morat~~.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynoden / Synodes extraordinaires 2011**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

|                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| Name / Nom               | <i>Fritz Schertanler</i> |
| Kirchgemeinde / Paroisse |                          |
| Artikel / Article        |                          |
| Absatz / Alinéa          |                          |

Antrag / Proposition:

*Bitten la fin de l'alinéa dans l'une des  
églises réformées de Morat*

Übersetzung / Traduction :

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

109

refuser  
31.03.2012

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynoden / Synodes extraordinaires 2011**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

|                          |                  |
|--------------------------|------------------|
| Name / Nom               | Bureau du Synode |
| Kirchgemeinde / Paroisse |                  |
| Artikel / Article        | 125              |
| Absatz / Alinéa          | 1                |

**Antrag / Proposition:**

Die konstituierende Sitzung zu Beginn einer neuen Legislaturperiode wird vom abtretenden Büro der Synode einberufen und ~~eröffnet~~ **geleitet**. Sie beginnt mit einem Abendmahlgottesdienst in einer der reformierten Kirchen in Murten.

**Übersetzung / Traduction :**

La session constitutive d'une nouvelle législature est convoquée et ~~ouverte~~ **conduite** par le Bureau du Synode sortant. Elle commence par un culte avec sainte cène dans l'une des églises réformées de Morat.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

167  
accepté  
→ 103.2012

Synodebüro / Bureau du Synode

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynode / Synode extraordinaire**  
**31.03.12**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

|                          |            |
|--------------------------|------------|
| Name / Nom               |            |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Kommission |
| Artikel / Article        | 121        |
| Absatz / Alinéa          | 2          |

**Antrag / Proposition:**

Es ist wünschenswert, dass betreffend Gebäude möglichst viele Unterlagen aufbewahrt werden. **Über den Erwerb von Gebäuden, Bauarbeiten und Gebäudeunterhalt sind die relevanten Unterlagen unbefristet aufzubewahren.**

**Übersetzung / Traduction:**

Il est souhaitable que les paroisses gardent le maximum de documents relatifs aux immeubles. **Les documents concernant l'acquisition, les travaux de construction et l'entretien des bâtiments doivent être conservés pour une durée illimitée.**

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  Dolmetsch.  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

167

accepté  
31.03.2012

Synodebüro / Bureau du Synode

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynode / Synode extraordinaire**  
**31.03.12**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

|                          |                  |
|--------------------------|------------------|
| Name / Nom               |                  |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Kommission KV KO |
| Artikel / Article        | 123              |
| Absatz / Alinéa          | 6                |

**Antrag / Proposition:**

Sie bestätigt auf Antrag ~~des Synodalrats~~ **der Ordinationskommission** Kandidaturen von **Amtsträgerinnen und Amtsträgern** zur Ordination oder ~~zur~~ Aufnahme in den Kirchendienst **auf Grund ihrer Fähigkeiten und Eignung.**

**Übersetzung / Traduction:**

Il ratifie, sur proposition ~~du Conseil synodal~~ **de la Commission de consécration**, les candidatures des ministres à la consécration ou à l'agrégation **sur la base de leur aptitude et de leur capacité.**

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  Dolmetsch.  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynode / Synode extraordinaire**  
**31.03.12**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

|                          |                  |
|--------------------------|------------------|
| Name / Nom               |                  |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Kommission KV KO |
| Artikel / Article        | 123              |
| Absatz / Alinéa          | 6                |

**Antrag / Proposition:**

Sie bestätigt auf Antrag *des Synodalrats* **der Ordinationskommission** Kandidaturen von **Amtsträgerinnen und Amtsträgern** zur Ordination oder ~~zur~~ Aufnahme in den Kirchendienst **auf Grund ihrer Fähigkeiten und Eignung.**

**Übersetzung / Traduction:**

Il ratifie, sur proposition *du Conseil synodal* **de la Commission de consécration**, les candidatures des ministres à la consécration ou à l'agrégation **sur la base de leurs compétences et de leurs aptitudes.**

- Intern / Verteiler:
- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  Dolmetsch.
  - Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

166

V. Lörz  
29.03.2012

Synodebüro / Bureau du Synode

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynode / Synode extraordinaire**  
**09.04.2011**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

|                          |                   |
|--------------------------|-------------------|
| Name / Nom               | Christian Radecke |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Murten            |
| Artikel / Article        | 123               |
| Absatz / Alinéa          | Ziff. 6           |

**Antrag / Proposition:**

6. Sie bestätigt auf Antrag des Synodalrats Kandidaturen von Amtsträgern zur Ordination ~~oder zur Aufnahme in den Kirchendienst.~~

**Übersetzung / Traduction :**

6. Il ratifie, sur proposition du Conseil synodal, les candidatures des ministres à la consécration ~~ou à l'agrégation.~~

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

165  
K. K. K.  
31.03.2012

Synodebüro / Bureau du Synode

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynode / Synode extraordinaire**  
**09.04.2011**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

|                          |          |
|--------------------------|----------|
| Name / Nom               |          |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Murten   |
| Artikel / Article        | 123      |
| Absatz / Alinéa          | Ziffer 4 |

**Antrag / Proposition:**

4. Sie genehmigt das Ordinationsgelübde **und setzt eine Ordinationskommission mit folgender Zusammensetzung ein: 1 Mitglied aus dem Synodalarat, 4 Delegierte der Synode, davon je 1 französischsprachige und 1 deutschsprachige Amtsträgerin oder Amtsträger sowie je 1 französischsprachige und 1 deutschsprachige Person, die nicht ordiniert ist.**

**Übersetzung / Traduction :**

4. Il adopte la formule d'engagement de consécration **et nomme une Commission de consécration dont la composition est la suivante: 2 membres du Conseil synodal, 4 délégués ou déléguées au Synode, dont 1 ministre francophone et 1 ministre germanophone et 1 personne laïque francophone et 1 personne laïque germanophone.**

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

164  
accepté  
31.03.2012

Synodebüro / Bureau du Synode

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynode / Synode extraordinaire**  
**31.03.12**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

|                          |                       |
|--------------------------|-----------------------|
| Name / Nom               | Frédéric Siegenthaler |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Estavayer-le-Lac      |
| Artikel / Article        | 123                   |
| Ziffer / Chiffre         | 4                     |

**Antrag / Proposition:**

*Il adopte la formule d'engagement de consécration.* **Il définit le texte d'engagement réciproque entre l'Église évangélique réformée du canton de Fribourg et les personnes consacrées ou agrégées au ministère pastoral ou diaconal.**

**Übersetzung / Traduction:**

*Sie genehmigt das Ordinationsgelübde.* **Sie bestimmt den Wortlaut des gegenseitigen Versprechens zwischen der Evangelisch-reformierten Kirche des Kantons Freiburg und den zum Pfarramt, respektive dem diakonischen Amt ordinierten oder in den Kirchendienst aufgenommenen Personen.**

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  Dolmetsch.  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

163  
refois  
31.03.2012

Synodebüro / Bureau du Synode

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynode / Synode extraordinaire**  
**09.04.2011**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

|                          |                            |
|--------------------------|----------------------------|
| Name / Nom               | Gauchat                    |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Romont - La Glâne          |
| Artikel / Article        | 123                        |
| Absatz / Alinéa          | chiffre 3bis (nouveau/neu) |

**Antrag / Proposition:**

**3bis Il nomme des commissions ad hoc.**

**Übersetzung / Traduction :**

**3bis Er ernennt Ad-Hoc-Kommissionen.**

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

reviser  
31.03.2012

Synodebüro / Bureau du Synode

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynode / Synode extraordinaire**  
**09.04.2011**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

|                          |                    |
|--------------------------|--------------------|
| Name / Nom               | Konvent            |
| Kirchgemeinde / Paroisse |                    |
| Artikel / Article        | 123                |
| Absatz / Alinéa          | 3bis (nouveau/neu) |

**Antrag / Proposition:**

**3bis Il élit sa commission de gestion.**

**Übersetzung / Traduction :**

**3bis Sie wählt Ihre Geschäftsprüfungskommission.**

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynode / Synode extraordinaire**  
**09.04.2011**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

|                          |          |
|--------------------------|----------|
| Name / Nom               |          |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Murten   |
| Artikel / Article        | 123      |
| Absatz / Alinéa          | Ziffer 3 |

**Antrag / Proposition:**

3. Sie wählt den Synodalrat, die Mitglieder des Büros der Synode, die Sekretärin oder den Sekretär der Synode, die Revisionsstelle, die Mitglieder der Finanzkommission, *und* der Rekurskommission, **der Ordinationskommission und der Geschäftsprüfungskommission**. Sie kann aus ihrer Mitte Kommissionen wählen, die über ein zeitlich beschränktes Mandat verfügen und direkt der Synode Bericht erstatten.

**Übersetzung / Traduction :**

3. Il élit le Conseil synodal, les membres du Bureau du Synode, la secrétaire ou le secrétaire du Synode, l'organe de révision, ainsi que les membres de la Commission financière, *et* de la Commission de recours, **de la Commission de consécration et de la Commission de gestion**. Il peut élire des commissions en son sein et il définit leur mandat et sa durée. Ces commissions rapportent au Synode.

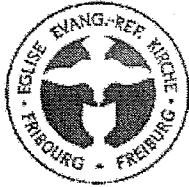
Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission

161

Fetiva

31.03.2012



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

160

accepté  
31.03.2012

Synodebüro / Bureau du Synode

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynode / Synode extraordinaire**  
**31.03.12**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

|                          |                  |
|--------------------------|------------------|
| Name / Nom               |                  |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Kommission KV KO |
| Artikel / Article        | 123              |
| Ziffer / Chiffre         | 3                |

**Antrag / Proposition:**

Sie wählt den Synodalarat, die Mitglieder des Büros der Synode, die Sekretärin oder den Sekretär der Synode, die Revisionsstelle, **sowie** die Mitglieder der Finanzkommission, **und** der Rekurskommission **und der Ordinationskommission**. Sie kann aus ihrer Mitte Kommissionen wählen, die über ein zeitlich beschränktes Mandat verfügen und direkt der Synode Bericht erstatten.

**Übersetzung / Traduction:**

Il élit le Conseil synodal, les membres du Bureau du Synode, la secrétaire ou le secrétaire du Synode, l'organe de révision, ainsi que les membres de la Commission financière, **et** de la Commission de recours **et de la Commission de consécration**. Il peut élire des commissions en son sein et il définit leur mandat et sa durée. Ces commissions rapportent au Synode.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  Dolmetsch.  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

199

Falck

31.12.2011

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynode / Synode extraordinaire 29.01.2011**

**Kirchenverfassung / Constitution ecclésiastique**

|                          |                           |
|--------------------------|---------------------------|
| Name / Nom               |                           |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Paroisse Bulle-La Gruyère |
| Artikel / Article        | 122                       |
| Absatz / Alinéa          | 2                         |
|                          |                           |

**Antrag / Proposition:**

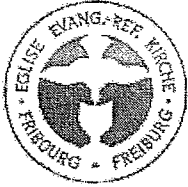
Le Synode est l'organe suprême de l'Église évangélique réformée du canton de Fribourg.  
~~Les décisions du Synode ont force de loi pour toutes les paroisses.~~

**Übersetzung / Traduction :**

Die Synode ist das leitende Organ der Evangelischreformierten Kirche des Kantons Freiburg. ~~Die Beschlüsse der Synode sind für alle Kirchgemeinden verbindlich.~~

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

158  
accepté;  
31.03.2012

Synodebüro / Bureau du Synode

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynode / Synode extraordinaire**  
**31.03.12**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

|                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| Name / Nom               | Alain-François Grandjean |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Murten                   |
| Artikel / Article        | 122                      |
| Absatz / Alinéa          | 2                        |

**Antrag / Proposition:**

Les décisions du Synode ~~ont force de loi~~ **sont contraignantes** pour toutes les paroisses.

**Übersetzung / Traduction:**

((ohne Auswirkung auf die deutsche Fassung))

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  Dolmetsch.  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

ratrice  
31.03.2012

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynode / Synode extraordinaire**  
**31.03.12**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

|                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| Name / Nom               | Alain-François Grandjean |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Murten                   |
| Artikel / Article        | 121                      |
| Absatz / Alinéa          | 2                        |

**Antrag / Proposition:**

Es ist wünschenswert, dass betreffend Gebäude möglichst viele Unterlagen aufbewahrt werden. **Über Bauarbeiten und Gebäudeunterhalt sind die relevanten Unterlagen unbefristet aufzubewahren. Der Synodalrat kann diesbezüglich Weisungen erlassen.**

**Übersetzung / Traduction:**

Il est souhaitable que les paroisses gardent le maximum de documents relatifs aux immeubles. **Les documents concernant les travaux de construction et l'entretien des bâtiments doivent être conservés pour une durée illimitée. Le Conseil synodal peut émettre des directives en la matière.**

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  Dolmetsch.  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

157  
revisé  
31.03.2012

Synodebüro / Bureau du Synode

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynode / Synode extraordinaire**  
**31.03.12**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

|                          |                         |
|--------------------------|-------------------------|
| Name / Nom               | Frédéric Siegenthaler   |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Assemblée des ministres |
| Artikel / Article        | 121                     |
| Absatz / Alinéa          | 1                       |

**Antrag / Proposition:**

Les registres ecclésiastiques, les procès-verbaux des séances de l'Assemblée de paroisse et du Conseil de paroisse, les budgets et les comptes annuels, **ainsi que les documents relatifs à l'acquisition et aux transformations des bâtiments appartenant à une paroisse, respectivement à l'Église cantonale**, doivent être conservés en sécurité pendant une durée illimitée. Les dossiers administratifs, les pièces comptables, les décomptes fiscaux et les autres factures doivent être conservés pendant 10 ans.

**Übersetzung / Traduction:**

Kirchliche Register, Protokolle der Kirchgemeindeversammlung und des Kirchgemeinderates, Budgets und Jahresrechnungen, **sowie Dokumente, die sich auf den Kauf von Gebäuden durch eine Kirchgemeinde, respektive durch die Kantonalkirche, oder auf deren Umbauten beziehen**, sind für unbegrenzte Zeit sicher aufzubewahren; Verwaltungsakten, Buchhaltungsbelege, Steuer- und andere Rechnungen während 10 Jahren.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  Dolmetsch.  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

156

Fa. 2. 11  
31.03.2012

Synodebüro / Bureau du Synode

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynode / Synode extraordinaire**  
**31.03.12**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

|                          |                    |
|--------------------------|--------------------|
| Name / Nom               | Lucile Nordberg    |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Bulle – La Gruyère |
| Artikel / Article        | 113                |
| Absatz / Alinéa          | 2bis (nouveau/neu) |

**Antrag / Proposition:**

**L'engagement de cette société fiduciaire se fait par le Conseil de paroisse.**

**Übersetzung / Traduction:**

**Diese Treuhandgesellschaft wird durch den Kirchgemeinderat beauftragt.**

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  Dolmetsch.  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

195

reviser  
31.03.2011

Synodebüro / Bureau du Synode

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynode / Synode extraordinaire**  
**09.04.2011**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

|                          |                    |
|--------------------------|--------------------|
| Name / Nom               | Christiane Brandt  |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Bulle - La Gruyère |
| Artikel / Article        | 113                |
| Absatz / Alinéa          | 2                  |

**Antrag / Proposition:**

La Commission de révision des comptes ~~peut proposer à l'Assemblée de paroisse~~ **a la compétence** de confier la révision des comptes à une société fiduciaire. Ce mandat ne la décharge néanmoins pas de sa responsabilité. **L'engagement de cette société fiduciaire se fait par le Conseil de paroisse.**

**Übersetzung / Traduction :**

Die Rechnungsprüfungskommission kann ~~der Kirchgemeindeversammlung beantragen, die Rechnung durch eine Treuhandgesellschaft prüfen zu lassen~~ **die Prüfung der Rechnung einer Treuhandgesellschaft anvertrauen.** Diese Revision entlastet die Kommission nicht von ihrer Verantwortung. **Das Mandat an die Treuhandgesellschaft wird durch den Kirchgemeinderat erteilt.**

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

158  
revisé  
31.03.2012

Synodebüro / Bureau du Synode

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynode / Synode extraordinaire**  
**31.03.12**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

|                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| Name / Nom               | Alain-François Grandjean |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Murten                   |
| Artikel / Article        | 111                      |
| Absatz / Alinéa          | 3                        |

**Antrag / Proposition:**

Elle ou il administre le patrimoine de la paroisse conformément aux *instructions*  
**prescriptions** du Conseil de paroisse.

**Übersetzung / Traduction:**

*((ohne Auswirkung auf die deutsche Fassung))*

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  Dolmetsch.  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

152  
acceptation  
31.03.2012

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynode / Synode extraordinaire**  
**31.03.12**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

|                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| Name / Nom               | Alain-François Grandjean |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Murten                   |
| Artikel / Article        | 111                      |
| Absatz / Alinéa          | 2                        |

**Antrag / Proposition:**

Elle ou il tient le livre de caisse et la comptabilité et *s'occupe du* effectue le bouclage.

**Übersetzung / Traduction:**

((ohne Auswirkung auf die deutsche Fassung))

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  Dolmetsch.  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg <sup>Fz</sup>  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Kelch's

31.03.2012

Synodebüro / Bureau du Synode

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynode / Synode extraordinaire**  
**09.04.2011**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

|                          |         |
|--------------------------|---------|
| Name / Nom               |         |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Kerzers |
| Artikel / Article        | 110     |
| Absatz / Alinéa          | 1       |

**Antrag / Proposition:**

Neuformulierung des Absatzes.

*(Die Ausdrücke «Mandat» und «Ernennung» gehören nicht zu einer Anstellung gemäss OR [Obligationenrecht].)*

**Übersetzung / Traduction :**

Reformule l'alinéa.

*(Les termes «nommer» et «mandat» ne correspondent pas à un engagement conformément au CO [Code des obligations].)*

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

151

accepté  
31.03.2012

Synodebüro / Bureau du Synode

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynode / Synode extraordinaire**  
**31.03.12**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

|                          |                 |
|--------------------------|-----------------|
| Name / Nom               | Alain Grandjean |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Murten          |
| Artikel / Article        | 109             |
| Absatz / Alinéa          | 3               |

**Antrag / Proposition:**

*Der Kirchgemeinderat kann mit zum Voraus ausgesprochener Begründung den Ausstand der Sekretärin oder des Sekretärs verlangen.*

**Der Kirchgemeinderat kann beschliessen, eine Sitzung in Abwesenheit der Sekretärin oder des Sekretärs durchzuführen. Sie oder er erhält davon im Voraus eine begründete Mitteilung.**

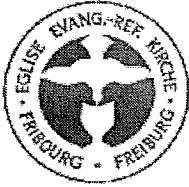
**Übersetzung / Traduction:**

*Le Conseil de paroisse peut demander à la secrétaire ou au secrétaire de ne pas participer à une séance en lui en indiquant les motifs à l'avance.*

**Le Conseil de paroisse peut décider de tenir une séance en l'absence de sa secrétaire ou de son secrétaire. Il doit alors informer la secrétaire ou le secrétaire à l'avance en lui en indiquant les motifs.**

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  Dolmetsch.  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynoden / Synodes extraordinaires 2011-12**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

|                          |             |
|--------------------------|-------------|
| Name / Nom               | Abi Franzen |
| Kirchgemeinde / Paroisse | K. A. M. K. |
| Artikel / Article        | 109         |
| Absatz / Alinéa          | 3           |

Antrag / Proposition:

~~in und ausserhalb~~ Begründung bedürftig,  
eine Sitzung ~~in~~ Abwesenheit der Lehrsprecher  
der Kirchgemeinde durchzuführen. Er ~~ist~~ die  
~~in~~ im Voraus  
erhält davon, eine Mitteilung in begründeter  
Mitteilung ~~im~~ Voraus

Übersetzung / Traduction :

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

150

accepté

31.03.2012

Synodebüro / Bureau du Synode

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynode / Synode extraordinaire**  
**31.03.12**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

|                          |                     |
|--------------------------|---------------------|
| Name / Nom               |                     |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Kommission révision |
| Artikel / Article        | 108                 |
| Absatz / Alinéa          | 2                   |

**Antrag / Proposition:**

Elles ou ils sont responsables, dans le cadre de leur cahier des charges, de l'organisation et de l'encouragement de la musique **d'église** et **du chant communautaire** au culte et en dehors.

**Übersetzung / Traduction:**

*((ohne Auswirkung auf die deutsche Fassung))*

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  Dolmetsch.  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission

Paroisse d'Estavayer-le-Lac  
Sven Sievers

Art 108 al2

Elles ou ils sont responsables, dans le cadre de leur cahier des charges, **de la pratique et de la promotion de la musique d'église et du chant communautaire** au culte et en dehors.

-> plus conforme au texte allemand et en plus le chant communautaire est un des héritages de la réformation.



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Putz  
31.03.2012

Synodebüro / Bureau du Synode

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynode / Synode extraordinaire**  
**17.03.12**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

|                          |                  |
|--------------------------|------------------|
| Name / Nom               | Sven Sievers     |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Estavayer-le-Lac |
| Artikel / Article        | 108              |
| Absatz / Alinéa          | 2                |

**Antrag / Proposition:**

Elles ou ils sont responsables, dans le cadre de leur cahier des charges, *de l'organisation et de l'encouragement de la musique et du chant de la pratique et de la promotion de la musique d'église et du chant communautaire* au culte et en dehors.

**Übersetzung / Traduction:**

((ohne Auswirkung auf die deutsche Fassung))

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  Dolmetsch.  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

148  
Fribourg  
31.03.2012

Synodebüro / Bureau du Synode

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynode / Synode extraordinaire**  
**31.03.12**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

|                          |                    |
|--------------------------|--------------------|
| Name / Nom               | Lucile Nordberg    |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Bulle – La Gruyère |
| Artikel / Article        | 108                |
| Absatz / Alinéa          | 2                  |

**Antrag / Proposition:**

Elles ou ils sont responsables, dans le cadre de leur cahier des charges, de l'organisation et de l'encouragement de la musique et du chant au culte ~~et~~ **et/ou** en dehors.

**Übersetzung / Traduction:**

Im Rahmen ihres Pflichtenheftes sind sie verantwortlich für die Pflege und Förderung der Kirchenmusik und des Gemeindegesangs in- ~~und~~ **und/oder** ausserhalb des Gottesdienstes.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  Dolmetsch.  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

2017  
Vetice  
21-03-2011

Synodebüro / Bureau du Synode

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynode / Synode extraordinaire**  
**21.01.2012**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

|                          |                      |
|--------------------------|----------------------|
| Name / Nom               | Hess Andreas         |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Meyriez              |
| Artikel / Articles       | <del>105</del> - 107 |
| Absatz / Alinéa          |                      |

**Antrag / Proposition:**

Rückweisung dieser Artikel an die Kommission mit dem Auftrag, diese knapper und weniger im Detail zu regeln (etwa analog zum Art. 108 – Kirchenmusik).

**Übersetzung / Traduction :**

Renvoi de ces articles à la Commission pour une reformulation plus concise et moins détaillée (p. ex. par analogie à l'article 108 sur les musiciennes et musiciens).

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission

Historis  
21.03.2012



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynode / Synode extraordinaire**  
**09.04.2011**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

|                          |                    |
|--------------------------|--------------------|
| Name / Nom               | Hess Andreas       |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Meyriez            |
| Artikel / Articles       | <del>105</del> 107 |
| Absatz / Alinéa          |                    |

**Antrag / Proposition:**

Rückweisung dieser Artikel und knappe, schlanke Neuformulierung.

**Übersetzung / Traduction :**

Renvoi de ces articles à la Commission pour une reformulation plus concise et succincte.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer
- Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission